

Aigakera "Livli" ulzādamist tygub

Akateeminen Heimoklubi Helsinkis.

Detsembör. Īnda 10 sant. Kūdōs aigast.

Pyvastōt ja vorzist talšpyvad
amad luggijidōn ja jōvvō
tarmi jidōn!

Lukas 2, 1-20.

Aga sugiz siel aigal, ku kēzarōst leks ulzō kask, ku māilman um ylzō sāmōst. Se ežmi timi sugiz, ku likšiz yl Zyriamā. Ja lekst entsta panm ratōm, jegayks ents Ja ka Jozef Galileamald, Natsaret jalgabst, leks deamālō, David jalgabō, mis sai nimtōt pierast ku ta kuodast ja entsta ylzōkeratōm ents voļ lālamōd, jalgad pāl. Aga sugiz, volds, ku ku tämmōn Ja tämmōn pūoga ja vizzō ja sie ku kuodpaikas. Ja voļ sēs entsōs lōpēdin ja volds, ents engōl Izand ouv paistiz mar ja ne ädagist ädagimizōks. Ja diz nant pāl: Algid, siēpierast ku, ma täddōn riem, mis lib ama siēpierast, ku dōn um Izand, Kristus, David jalgabs. Ja se, tādōn tādkōks: Tēg zō vāndtōt ja gōm. Ja yldin lōks kubs bara davāggō, kis ja rōkandist: Ouv tōs Jumalōn ja mā pāl

arm, rouvōn jōva mēļ. Ja sugiz, ku engōld jūst jara lānd kārāpainōd rōkandist entš vaļ: Lām siz ni Betlemō ja vaptlōm sieda azzō, mis um suggōn, mis Izand um mādōn tieutōbōks tiend. Ja ne tult ruoikōs ja lie-dist Maria ja Jozef ja laps muōds maggōm. Aga nānd ne teit tieutōbōks sōna, mis nant pāl voļ rōkandtōt yl laps. Ja kis külist, imlist yl sie, mis leb kārāpainōd nantōn sai tieutōt. Aga Maria pidiz amad ne sōnad miēls, mōtlōs yl nant ents sydams, Ja kārāpainōd lekst tagiz, cuvōstōs ja kitōs Jumalt yl ama, mis ne voļ külōnd ja nānd, kuj nant pāl voļ rōkandtōt. -

Pāstajiz syndipāva um tegiz jūs, Paldin sēbōd pid-tōt kyl mingist äbmingist mādōltōb pyvad, sēbōd mādōtōt tōvad mōtkōd, tādizist sugandōkst, sūrd tyōd, sūrd mied. Sellist pyvadōn mēg jelam ja tundōm yni ama sydāmōks, ama mād vaimōks. Sellist pyvad altōbōd mēzi ūd tul, andabōd mādōn ūd joud.

Aga amad nimtōt mādlimist pilōbōd kougōn tagan sie māclimizōn, mis um yl talšpyvad. Sieda āb ūo vajag sōnadōks seļtō, mēg sieda tundōm jegayks ents sydamōs. Mēg amad neme volksmōsāl, siēs piškizōs ūomōgma jalgabs, kus Ta, pigataga 2000 aigastō tagizpeidi, ents silma vāldin tei, ja kus

engöld lōlist: "Ouv volgō yl-
litis Jumalōn!"

Sieda mādlos mād sy-
damōd sēbōd lemmōdōks, mād
vaim lāb jeddōpēdi, ja ku
mēg nustam ents sīlmađ yl-
zō, siz nām sūrdō kāndati-
jist rist jūs tānkōm, kus-
sīn Ta ka amad mād pa-
tud ja ādad um yri vōt-
tōn. Mēg nām lejavōtamōd
uomōgt, ku jelami vīndiz
kuolōmt, ja kougimōl killō-
bōd mādōn kūoriz Tām sō-
nad: "Vantl, ma uob tād jūs
jega pāva, māilma lopandōkst
sāpi."

Mādlos sūrdō ārmās-
tōkst, ku Jumal um kaimōn
ents Pūoga, mēg tundōm ents
sydamis, ku se ārmastōks vel
āb uo loppōn, mēg tundōm
ja nām, ku ta mojub rouv
sydamōd pāl, ku set sieda
tādōl panm.

Kītigid, kas se āb
uo Jumal ārmastōks moj, ku
mād Latvija vālikstōks altōb
rānda kylis kalamied lapstōn
tašpyvad kūzidi? Kas āb uo
Jumal ārmastōks moj, ku je-
ga aigast tulbōd Eestist
tašpyvad āndōd līvlist lapst
pierast? Kas āb uo Jumal
armastōks moj, ku Sūomōmā
lapst kūorist kubbō penni
penniz jūr, laz līvlist lapst
sagōd lugdōbrāntō jemakiels?
Kas āb uo Jumal ārmastōks
moj, ku vanbist āb tarmōt
entsōn setkōrd jōvvō sūtā-
ta, laz set vōigōd ents
lapstōn miņgist riēmō tīedō,
midagist āndō?

"Vantl, ma uob tād
jūs juga pāva, māilma lo-
pandōkst sāpi," rōkandōb Pāsta-
ji. Ka tāmpō, ku mēg pidam
tām syndistpāvvō, um Ta mād
jūs ents ārmastōksōks, mis
laz mojjōg mād sydamōd pāl,
ku vōim lāpslis usks lou-
lō: "Sin tienu Jezus, vōta
vestō min vāggō vaiļiz
tienandōks, ku Sa vōist tou-
vōst māzō astō ja nāgtō
nejjen ārmastōkst, -Sin syndi-
mi min sieda tuog, ku Sin-
kōks ytōt mina uog.

Mel. Kas Dīevam debesīs ļauj
valdīt.

Āz Jezus lapsta alastijist
Sin sydam yrgōb votsōmō,

Siz jeta ammō kavaltimist,
Māilmō nād sa pietamō.
Āz touvō sieldōmtō sa nād,
Siz jeta nej, ku tāmsō kād.

Māilmas patud sīnda vībōd
Pids laigō riekkō pimdōmō,
Ja sīnda katabōd nant tībōd
• Nej, ku ād nā pāvāvalō,
Sa ād nā touvō sieldōmtō,
Jēzusō ād nā syndōmō.

Kis touvō sieldōmt āb vōi nādō
Um patud pālkalī yd sīd,
Se āb sē entsta jurō sādō
Sīe riēmōn, mis um nantōn ydā,
Kis tīedabōd, ku Pāstaji
Um syndōn nantōn, alastli.

Ruoik sina ka Betlemō lādō,
Kūld touvō kūorō lōlamō
Ja vantlō ylzō, sa vōid nādō
Sāl vāldin volmō touvōstō;
Sāl sa vōid nādō sieldōmtō,
Mis paistagō sin sydamō.

Li vantlōmō sīn Betlem talļō
Sa lapsta muoldsō aina pāl,
Op Tāmstō alastōmt, kāļ pallō,
Laz sina volgō, kuj Ta sāl,
Nej alastli, siz tieutō vī,
Ku syndōn um mād Pāstaji.

Uod vājli sa, sin pūtōb joudō
Ka jōvvō tieutō tapartō,
Set usk, siz lagtōb Tāma loudō,
Kust sa sād entsta virtōmō.
Āz Jezusō sa ārmastōd,
Ka jōvad sōbrad ābtōbōd.

Laz sydam Jezus azum volgō,
Kuts Tānda sīnō jēlamō,
Ta sellist kuodta āb vōi puolgō;
Mis Tānda votsub ārmastō;
Siz sa sād andōks āndamist
Ja Jumalōst alastimist.

Min sydam joutōm um, sa kītōd,
Um tāuz kavalōz agani,
Ku Jezusōks uod sina ytōt,
Siz muitizōks sēb jelami;
Āz Jezus sydamō set ieb,
Ta pūdōks tānda siz ka tieb.

Tul Jezus, vōta entsōn kuodta
Min sydamō, laz volgō ka
Ta joutōm, tyja, ja iām tucta,
Tāut tānda, tuodlizōks tie Sa;
Min kylma sydam lemmōks tie,
Tām sizzōl Jezus jēlam ie.

Āz ārgaks tāb min sydam iedō,
Siz sydalōmt īz āndō tā,
Laz lōigausk lāg tāmstō myōdō,
Ku sydamt piettō ta āb sē;
Sīe āndagō Sin syndimi

Min ama ärmaz Pästaji.

Sin tienu Jezus, võta vastõ
Min väggõ vailiz tienandõks,
Ku sa võist touvõst mazo astõ
Ja nägõ nejjen ärmastõkst;-
Sin syndimi min siedo tüog,
Ku sinkõks ytõt mina üog.
Suomõkiel pierrõ.

Kulturkongres heimotyõ
rezolutsijõ.

Vidõnt suomõ-ugrõd kul-
turkongres heimotyõ ja ullist-
mäd sugrovd azadajajid re-
zolutsijõ.

1. Livõd ytõn kaimõ sel-
liz kera: Vidõz suomõ-ugrõd
kulturkongres heimotyõ azad-
ajamiz seltsmied Ungarmald,
Suomõmald ja Eestimald kai-
mõbõd ama lemmõd terti-
mist Livõd ytõn, kuj ka
tärmõb ama parim jeddõpõdi
lõmiz täd tyõs, mis tæg
tiet livlist rov virgtimiz
ja livlist rov ylzpidamiz,
kuj ka ydmõliz kazatimiz
pierast, livlist rov, kuj ve-
lid vail. Tygtigid vizastiz
ydtuoista, siz tæg vindat a-
mad lälamõd ja voidat ents-
ta, ku iet ytõluggõ livlis-
tõks, maddõn amadõn riemõks
ja ukuzõmõks.

2. Heimotyõ ja ullist-
mäd sugrovd azad tygtijid
lüotõbõd, ku Latvija väliks-
tõks, pands tädõl livlist
rov kiel ja entsvit yllõ-
pidamiz täntõkst etnografija
ja tieud pierast, tieb ents
püolst ammõ, laz tlegõ kie-
vamõks sie rov pälienõdõn
voidõ entssta ja lädõ jeddõ-
põdi.

3. Heimotyõ ja ullist-
mäd sugrovd jüs tyõtõjõd
tieutõbõd kutsimiz, laz suomõ-
ugrõ tyõtõjõd organizatsijõd
ullistmäd sugrovd pierast,
lågõd amsi mäsi ytõts tyõs,
kubbis suomõ-ugrõd kyzzimist
seltamizõs ja suomõ-ugrõ hei-
mopävad kõrdõlpamizõs jegayd
mä skuolis ja iskiz aka-
demilis optõb küozis.

4. Heimotyõ ja ullist-
mäd sugrovd jüs tyõ tygti-
jid seltsmied kutsõbõd kon-
gres juod entssta klerõ
Eestimä välikstõks jür pä-
landõksõks, kõrdõl panda, laz
suomlist päp võigõ äbsieg-

dõt tyõdõ tiedõ Eestimä
republiks jelajid suomõd ja
ingerlist vail.
5. Heimotyõ ja ullist-
mäd sugrovd, jüs tyõtõjõd
lüotõbõd, ku heimotyõ tsent-
ralist organizatsijõd kongres
vaitaigal tiebõd tyõdõ emi
aktivlistiz, äb ku siedoig-
sani, jeddõpandõt kyzzimist
seltamizõks ja lebbõvimizõks,
ja ku Suomõmal, Eestimäl ja
Ungarmäl ulzõtund heimokerad
volkst kõlbatõbõd jegayd mä
heimorganizatsijõdõn.
Sanaseppä.

L.S.S.L. tyõst.

Rigõs "Livõd sõbrad selts
Letmäl" juodkubs, mis sugiz
27.XI.t.ä., sai nõvtõt, ku volks
kuorrimist Rigõs andõksi li-
võd lapst pierast, kis randa
skuolis oppõbõd randakielõd.
Täntallõ sellizi läpsi um
105. Kougmistiz selts juod
küldiz L. Rudzitis tiedtõbõks
tlemist y sie, ku randas
äb suggõt emi livõ lätõd.
Selts juod nõvtiz siedo
azzõ sielõks tiedõ ja sa-
midi astõ, ku lätõd tegiz
võikstõ pidtõd sädõ.
Y.

Päländõks.

Tuoimõn um tund
tieutõbõks, ku aigakera "Liv-
li", mis sãb jeggõ kyllõ
yd jür kaimdõt, mundas küo-
zõs pilliji nädiliz, ku äb
sãji jara jagdõt.
Äz mingizõn nõsti,
kliend jür aigakera sãb kaim-
dõt, äb volks aigõ ja tamist
tända jara jaggõ, siz tuoim
pälãb siedo tieutõ, laz võig
lieudõ mü, kis selliz pis-
kiz tyõ ents rov pierast
jõva mielkõks tieks.
Tuoim.

Set se...

Set se, kis uskub ents rovvõn
Ja tierab jelab nãnt cuvõn,
Um õigi ents rovvõ puoga.

Set se, kis äb kartõs kajjõ,
Ents rovvõn äb ärmakst vajjõ,
Um õigi ents rovvõ puoga.

Set se siz jelab nãnt mõi
Set se sãb mädlõtõt kõi
Set se, set yksiggin se.
Lembe Rãndali.

Kui jeddöpēdi sām?
 Ab ykš tuoz tybdō puolgōs jeddō-
 pēdi sām,
 Ab, kadkōks artōs, sūrdō jellō bōv-
 vōm-
 Set amad kubbō eitōs vōim mēg
 mōtlō, lūotō,
 Ku sīe jūr tulm, mis amad kubs
 ēnts sydāmis nej kiebōlā tām.
 Mēg vākist rouvz, um vaḗlimist, ku
 kubbō lām-
 Sīe algō unnōg mityks mēsti amsti.
 Set ainaguz vōib mādōn aigō tag-
 giz vīdō,
 Ku pāvaḗliki lem mād nurmiz tegiz
 muidlōq tulub kām.
 Lembe Rāndali.

Kuolōn.

15. detsembör. kū pāva
 ōdōn um Ventspils jālgabs
 leb untapajiz lōq saddōn,
 entš amatō, kuj muitanika,
 tāutōs Kārli Steferberg. Tagan
 leb nai kād piškiz lapsōks.
 Steferberg vol ykš nēsti
 līvlizist, klērdōn entš rov
 pīliz sydān jūs. Volds "Lī-
 vōd yt" Ventspils jag jūo-
 diji ta iz ūo set yd
 ku jūodiji, aga ta vol ama
 līvlizist jelamiz jeng sāl,
 kēratiz saggōld Līvliz pie-
 rast Lagdōmāg nim all ja
 vōtiz amad līvlizist murud
 ja lūotōkst jūs jelzist
 jaggō.

Volgō tām jengōn arm.

Mēg kylalist tās ūomō,
 Klēn kuodpaikō āb ūo,
 Ab mēg tās armō sāmō,
 Ab ykš ka jōvamt tūo.
 Ku sāmō touvōz sillō,
 Siz kypōōld kūjastōb
 Mād touvō Iza yllō,
 Kis mēdi ārmastōb.

Kui riekmiēd mēg tās kāmō
 Entš vājlis lejasō
 Ja lālamt yd set nāmō
 Kypōōld māilmasō:
 Set Jezus āhtōb kandō
 Mād lālamt kandamtō,
 Ta mādōn abbō andō
 Tāb, ku mēg itkōmō,

Ku riek līb loptōt kādō,
 Ku kādam saddōn līb,
 Siz Iza jūrō lādō,
 Mād Jezus touvōz vīb;
 Siz līmō ykškōrd kuonnō
 Kust āb lī laggimist
 Ja kitōm Jumal ūonō,
 Entš ārmast Pāstajist.

Vanabal mōtsa
 untapajd.

Vansti jelist Vanabal
 untapajd. Nānt tuba
 vol mādōd all, sāl ne
 vol vīeddōnd strōt randō
 ja kis siz ni pids ran-
 dō lekš myōdō, sīen akiz
 jālga strōt tagan vizzō.
 Strōtōn tuoz tutkamōs vol,
 untapajd tubas, kiēla ja az
 ni mingi vol strōtōn jūrō-
 pūtōn, siz kiēla gilstiz.
 Untapajd aillist siz randō,
 akiz nānt vizzō, kis pids
 randō myōdō lekst ja vīst
 nānt entš tubbō. Vōtist a-
 mā jara mis nāntōn vol,
 rā, arōnd ja mū. Ama jara
 vōttōnd ne tapist rouvz mā
 ja ēpist Vanabal jougō.
 Ykškōrd vol untapajd
 yd nūr neitst vizzō ak-
 kōnd ja entš tubbō tuond.
 Sieda ne ist tāt mazī tap-
 pō, sīepierast ku ta vol
 vāggō knas. Pēli tāz tānda
 nāizōks vōttō. Ne āndist tām-
 mōn syōdō ja pidist tānda
 jōvist. Untapajdōn vol ka sūr
 vāggō. kōzzi pip; neitst syō-
 tiz pipō ja ne eit kads-
 kip sūrd sōbradōks.
 Neitst ei nej kō-
 gip untapajd jūr, kuntš ta
 vol julgi, ku pip tāmmōn
 emip mittō midagid āb tīe,
 siz ta ūrgiz jara. Ku ni
 untapajd tult kuodai ja neist,
 ku neitstō emip āb ūo, siz ne las-
 sist pip tām tīedōd pāl tāmmōn ta-
 gan. Pip sai kyl neitst kāddō, aga
 ta iz tīe tāmmōn mittō midagid.
 Neitst sīlastiz pipō ja kaimiz
 tām tagiz ja iz ūrgiz ytōluggō
 kougimōl.

Nej neitst sai jaraungōm.
 Ta lekš vālikstōks jūr ja kitiz,
 kus untapajd jelabōd. Vālikstōks
 kaimiz zōdatidi, kis amad unta-
 pajd vizzō vōtist. Sīest aigast
 Vanabal mōtsas untapajdi emip
 āb ūo.

Leb Dr. Loorits kubbōkuordōt
 rānda nīzist.

Ulzāndaji: M. Stalte.
 Tuomiji: K. Stalte.
 Adres: Mazirbe. Latvija.